

# II DER GÖTZNER

AMTLICHES MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE GÖTZENS

AUSGABE 14 609103 VERLAGSPOSTAMT 6091 GÖTZENS POSTENTGELT BAR ENTRICHTET DEZEMBER 2001



Der Bürgermeister  
und alle Gemeinderäte wünschen  
den Götzner Bürgerinnen und Bürgern  
frohe Weihnachten sowie  
ein glückliches und erfolgreiches neues Jahr.

## **I n h a l t :**

Amtliches	Seite 2	Die Grüne Seite	Seite 9
Bürgermeisterbrief	Seite 3	Gemeindepolitik	Seite 13
Weihnachtsbasar	Seite 5	Vereinsleben	Seite 21

**Änderung der Müllgebühr!**

Die **Restmüll** und **Biomüll** (Müll weitere Gebühr) wird ab 2002 nur mehr 1 x jährlich vorgeschrieben. Der Rest- und Biomüllbetrag wird bei der 1. Quartalsvorschreibung (Fällig: 15. Feber) gesamt eingehoben und beinhaltet das Jahreskontingent an Müllsäcken für das laufende Kalenderjahr. Die **Müllgrundgebühr** wird weiterhin 4 x jährlich verrechnet.

**Müllabfuhr:**

Der **Restmüll** wird in den geraden Wochen (beginnend am 10.1.2002) am **Donnerstag** abgeholt, der **Biomüll** wöchentlich am **Dienstag**.

Der **Recyclinghof** ist **jeden Mittwoch** von 15.00 bis 19.00 Uhr sowie **jeden Samstag** von 08.00 bis 12.00 Uhr geöffnet.

**Fallen diese Öffnungszeiten auf einen Feiertag, entfällt dieser Öffnungstag!!!**

Die **Christbäume** können jeweils am Mittwoch und Samstag im Recyclinghof abgegeben werden!

**Schibuskarten:**

Der Gemeinderat hat beschlossen, auch für die Wintersaison 2001/2002 den Gratisschibus zu genehmigen. Die Ausweise des letzten Jahres werden verlängert (Erwachsene S 100.--, Kinder S 50.--). Bei Neuausstellung ist ein Foto mitzubringen.

**Eislaufplatz:**

**Der Eislaufplatz am Sportzentrum hat ab sofort täglich in der Zeit von 14.00 - 22.00 Uhr geöffnet!**

**Kulturtipp:**

Neujahrskonzert am 3. Jänner 2002  
im Gemeindezentrum, Beginn 20.00 Uhr

**Information vom Gesundheitsamt  
Impfaktion in den Gemeinden**

Die Nachfrage der von uns angebotenen Impfungen in den Gemeinden ist in den letzten Jahren stark zurückgegangen, da diese Impfungen vorwiegend durch Hausärzte und Kinderärzte durchgeführt werden. Somit ist der Aufwand sowohl für Sie als Gemeinde als auch für uns zu groß.

Um weiterhin eine gute Durchimpfungsrate der Bevölkerung zu garantieren sind sämtliche Impfungen im Gesundheitsreferat der Bezirkshauptmannschaft Innsbruck, Gilmstr. 2, I. Stock, Zimmer 107, zu unseren Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr sowie Montag Nachmittag von 14.30 bis 16.30 Uhr oder bei den ortsansässigen Ärzten erhältlich.

Wir bitten Sie um Verständnis!

**Wir bitten um Mithilfe bei der Entsorgung von Papierverpackungen.**

Im Container **KARTONAGEN** bitte alle Papierverpackungen (wie z.B.)

- **Papiersäcke • Papiertragetaschen**
- **Geschenkpapier u. Packpapier**
- Pappe • Karton u. Wellpappe • Schuhkartone
- Kraftpapiersäcke

Im Container **ALTPAPIER** nur

- Zeitungen • Hefte • Prospekte • Kataloge •
- EDV-Papier • Zeichenpapier • sauberes Papier • entsorgen.

Das Team vom Recyclinghof

**Impressum:**

Eigentümer, Verleger und für den Inhalt verantwortlich: **Gemeinde Götzens, Burgstraße 3**  
Offenlegung:  
Informationsblatt der **Gemeinde Götzens**

**Satz und Repro:**

**Werner's Atelier, Axams · Tel. 0 664/482 73 83**  
Mitarbeiter bei dieser Ausgabe:  
**Markus Lanznaster, Volkmar Reinalter**  
Druck: **Kranebitter Druck, Telfs**



## Liebe Götznerinnen und Götzner!

Ein sehr ereignisreiches Jahr neigt sich dem Ende zu. Globale Ereignisse haben teilweise die Welt zum Stillstand gebracht und unsere Gefühle bis in die Grundfeste erschüttert. Aber es wurde uns vor Augen geführt, wie wichtig es ist, Toleranz auch in der kleinsten Gemeinschaft zu leben. Gerade vor Weihnachten ist es mir ein großes Bedürfnis, allen am Dorfgeschehen beteiligten Personen für das gute Zusammenwirken zu danken, und dass trotz oftmaliger Meinungsunterschiede die Gemeinsamkeit siegt.

Der Winter hat ja seine Grußbotschaften schon eindrucksvoll in unser Land getragen. Unser verschneites Dorf zeigte sich von der schönsten Seite und die Freude auf so manches Wintersportvergnügen ist ungetrübt. Wenn alles optimal läuft, dann können wir uns heute in einem Jahr im neuen Skigebiet austoben. Sämtliche Verhandlungen mit den meisten Grundbesitzern sind abgeschlossen und ich hoffe doch, dass eventuell auftauchende Hürden bei der kommenden Umweltverträglichkeitsprüfung zu meistern sein werden. Die Stimmung ist jedenfalls gut, die Finanzierung scheint gesichert. Der Bau- und Recyclinghof läuft nun im Vollbetrieb und wird von der Bevölkerung sehr gut angenommen. Wir alle wissen, dass das Trennen von Müll unvermeidlich ist und auch im Falle einer zukünftigen Müllverbrennung unvermeidlich bleiben wird. Das bestätigt selbst die ATM.

Das Kanalprojekt Moossenke ist so gut wie abgeschlossen. Das Einverständnis der Grundeigentümer vorausgesetzt, wird der letzte Strang im nächsten Jahr gezogen. Das benötigte Ausleitungswerk für das Überwasser wird ebenfalls 2002 in Angriff genommen. Bezüglich der Realisierung des Altersheimes bin ich sehr zuversichtlich, obwohl uns noch einige harte Verhandlungen ins Haus stehen und noch einige intensive Gespräche mit dem Land Tirol geführt werden müssen. Über dieses Thema wurde bekanntlich ja sehr viel geschrieben, daher nur die Fakten in Stichwörtern: Der November-Gemeinderat hat mehrheitlich eine Grundsatzentscheidung gefasst, das geplante Altersheim zusammen mit der Stadt Innsbruck zu errichten. Dass unsere Nachbargemeinden mit unserem Alleingang keine Freude haben, macht mir ehrlich gesagt weniger Sorgen, wenn im Gegenzug dafür unsere

älteren Mitbürger Ihren Lebensabend im eigenen Dorf verbringen können. Dieses Thema ist der Beste Beweis dafür, dass selbst gegen Widerstand von außen einiges erreicht werden kann, wenn wir in Götzens alle an einem Strang ziehen. Für diese Teamarbeit möchte ich unserem Gemeinderat ganz besonders danken. In der Volksschule wurden heuer die größten Sanierungsarbeiten durchgeführt. Es ist uns klar, dass weitere Investitionen nötig sind und in den nächsten Jahren auch getätigt werden, soweit es unser Budget eben erlaubt. Das vorläufige Ergebnis der Volkszählung hat gezeigt, dass wir „gesund gewachsen“ sind. Der in der Raumordnung berücksichtigte Zuwachs von maximal zehn Prozent wurde unterschritten, was für ein zukünftiges natürliches Wachstum unserer Gemeinde von großem Vorteil ist.

Der Haushalt für 2002 wurde bereits erstellt und enthält die Schwerpunkte Kanalisierung Velleberg und Elnethöfe. Vom Gesetz her sind wir verpflichtet, diese beiden Bereiche bis 2004 zu erschließen. Eine Vorgabe, die wir erfüllen können. Das Baulos Velleberg ist bereits vergeben und wird - vorsichtig geschätzt - bis Mitte März 2002 fertiggestellt sein. Im Bereich der Elnethöfe sind wir bereits im Planungsstadium und wenn alles wunschgemäß abläuft, könnten im Spätherbst 2002 die Grabungsarbeiten beginnen. Obwohl die Aufgaben der Gemeinde stetig zunehmen und der monetäre Spielraum immer enger wird, haben wir uns entschlossen, die Gemeindegebühren lediglich der Inflationsrate von 2,6 Prozent anzupassen. Der einzige größere Sprung ist die Anhebung der Kanalgebühren um einen Schilling, wobei wir mit 22 Schilling im Tiroler Durchschnitt liegen. Bedenken, dass die Gemeinde Götzens sich über die Kanalgebühr „bereichert“, darf ich gleich zerstreuen. Durch die immensen Kanalisierungsarbeiten werden aus anderen Budgetposten jährlich ca. zwei Millionen Schilling in den Bereich „Abwasser“ zugeschossen.

Sie sehen also, dass uns nicht nur eine saubere Abwasserwirtschaft - und somit auch unsere Umwelt - am Herzen liegt, sondern dass wir auch nach allen Kräften versuchen, die Belastungen nicht im vollen Umfang an unsere Bürgerinnen und Bürger weiterzugeben.

Zum Abschluss wünsche ich Ihnen, dass Sie die letzten Tage im Advent besinnlich und vielleicht auch in manch gedanklicher Einkehr verbringen können und dass der heilige Abend auch bei Ihnen eine „Weihnacht“ wird. Und dass das kommende Jahr auch ein gutes werden möge.

Ihr Hans Payr

### **SPRECHSTUNDEN DES BÜRGERMEISTERS:**

Ich bin täglich von 11.00 bis 12.30 Uhr sowie am Montag von 16.00 bis 18.00 Uhr für Sie zu sprechen.

In dringenden Fällen bin ich auch außerhalb dieser Zeit nach telefonischer Vereinbarung erreichbar.

**Das Fest der Goldenen Hochzeit feierten**

am 7.7.2001



das Ehepaar Robert und Ida Jenewein sowie

am 31.7.2001



das Ehepaar Anton und Paula Holzmann.

BH-Stellvertreter Dr. Hochenegg überbrachte die Ehrengabe des Landes, Bgm. Payr gratulierte im Namen der Gemeinde.

**Blumenschmuckausflug:**

Der heurige Blumenschmuckausflug fand am 17.10.2001 bei herrlichem Wetter statt und führte zuerst zum Locherboden und anschließend auf die Moosalm in Mieming, wo die rund 60 Teilnehmer/innen einen netten Nachmittag verbrachten.

Bgm. Payr bedankte sich bei den Anwesenden für die geleistete Arbeit zur Verschönerung des Ortsbildes.



axamer  
**Lizum**

*mit olympischer Tradition*

**Tirol**

Axamer Lizum Talstation Tel.: 0 52 34 / 68 2 40-0

## Götzner Weihnacht: - Weihnachtsbasar:

Den Auftakt der Götzner Weihnacht machte der Hilfskreis der Pfarre Götzens, mit seinem traditionellen Weihnachtsbasar am Fr. den 30.11.01 im Gemeindezentrum Götzens.

Auch heuer wieder besuchten zahlreiche Götzner unseren Basar und so konnten wir ein sehr gutes Ergebnis erzielen.

Wir möchten uns auf diesem Wege bei allen, die den Basar besucht haben recht herzlich bedanken.

Ein besonderer Dank gilt jedoch all den überaus fleißigen Mitarbeiterinnen, die durch ihre Arbeit und ihre Spenden einen wesentlichen Beitrag zum guten Gelingen dieses Basars beigetragen haben. Gerade in der Adventzeit, wo jeder selber viel zu tun hat, ist die Bereitschaft für einen guten Zweck freiwillig und unentgeltlich mitzuarbeiten jedem Einzelnen hoch anzurechnen. Auch für die Tombolaspenden sei herzlich gedankt.

**Jedem Einzelnen ein herzliches Vergelt's Gott!**

Durch eure Unterstützung konnten und können wir Menschen, die in Not geraten sind, helfen.

Auch der Gemeinde Götzens sei für die Bereitstellung des Gemeindezentrums recht herzlich gedankt.

**Ein besonderer Dank geht an die Tiroler Sparkasse AG Innsbruck, die den Hilfskreis heuer mit einer überaus großzügigen Spende unterstützt hat. Alle Mitarbeiter der Sparkasse verzichten auf Ihre Weihnachtsgeschenke und spenden diesen Betrag für soziale Zwecke.**

**Für diese nette Geste und großzügige Spende sei von Herzen gedankt.**

**So wünschen wir der ganzen Bevölkerung von Götzens ein gesegnetes und hoffnungsvolles Weihnachtsfest, Gesundheit, Freude und Gottes Segen für das kommende Jahr.**

### Advent

Da kommt Einer - und Du übersiehst ihn!

Da geht Einer auf Dich zu  
und Du bist verschlossen!

Da klopft Einer bei Dir an - und Du verschläfst ihn!

Da tritt Einer bei Dir an - und Du bist außer Haus!

Da wohnt Einer bei Dir- und Du wirfst ihn raus!

Da will Einer sich mitteilen -  
und Du schneidest ihm das Wort ab!

Da wartet Einer auf Dich -  
und Du zeigst ihm den Rücken!

Da fragt Einer um Hilfe -  
und Du verhärtest Dein Herz!

Da lässt Einer Geschenke zurück -  
und Du vergräbst sie!

Da hat Einer unendlich Zeit -  
und Du bist nie zu sprechen!

Da bringt Einer Ruhe -  
und Du bist zerstreut!

Da kommt Einer - und Du siehst nur Dich!

Solange Er immer noch kommt -  
kannst Du Dich ändern!



# GETRÄNKEABHOLMARKT Josef Singer

**BIRGITZ • DORFSTRASSE 12 • TELEFON 3 23 67**



*FROHE WEIHNACHTEN  
UND EINEN GUTEN RUTSCH  
INS JAHR 2002*



**JETZT AUCH IM DIENSTE DES UMWELTSCHUTZES!**

- **MÜLLABFUHR** ● **SPERRMÜLLABFUHR** ●
- **BIOMÜLL- UND STRAUCHSCHNITTABFUHR** ●
- **BÄUERLICHER KOMPOSTIERER** ●



**RIEDER KG**

BAUUNTERNEHMUNG    Telefon 0 52 83 / 22 01 - 0

ZIMMEREI                      Telefax 05283/2201DW 109

TISCHLEREI                    A-6272 Ried im Zillertal



*Wir danken unseren Kunden für  
die erwiesene Treue und wünschen  
allen ein frohes, gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr 2002*

## Patientenausflug des Gesundheits- und Sozialsprengels westliches Mittelgebirge

Ein fester Bestandteil im Jahresablauf des Sozialsprengels westliches Mittelgebirge ist der Patientenausflug. Heuer führte dieser nach Birgitz ins Minigolfstüberl, wo alle zu einer kleinen Kaffeejause eingeladen wurden. Ca. 30 Personen folgten unserer Einladung und konnten einen angenehmen Nachmittag erleben.

Für unsere Gäste ist es oft keine einfache Entscheidung, sich für diesen Ausflug anzumelden. Auf der einen Seite lockt eine willkommene Abwechslung, die Aussicht auf ein gemütliches Beisammensein mit Altersgenossen. Auf der anderen Seite eine Anstrengung, eine nicht geringe Aufregung, die manchmal auch viel Kraft erfordert. Spätestens beim Seniorentanz vergaß man vor lauter Konzentration auf den Rhythmus das letzte Ach und Weh. Die Stimmung war heiter, wie der laue Herbstnachmittag, teilweise richtig ausgelassen und fröhlich. Trotzdem ist auch Platz für ein Denken an die, die diesmal nicht mehr dabei sind Platz für die Trauer - aber keiner für die Einsamkeit. Auch die, die Schweres zu tragen haben, sind gerne dabei. Die Zeit verflog im Nu.

Bleibt nur noch ein herzliches Danke zu sagen, unserer Geschäftsführung Schaffenrath Gabi für die Organisation, allen Mitarbeitern und Freunden des Sozialsprengels für den ehrenamtlich geleisteten Einsatz, den Wirtsleuten für die freundliche Aufnahme und Bedienung sowie unserem Obmann Hans Payr für die finanzielle Unterstützung.



das pub  
am dorflplatz  
**cafe MOVIE pub**

Götzens Tel. 0 52 34/32 2 23

Ab 1. Dezember Neue Öffnungszeiten :  
Mo - Sa 8.00 bis 2.00 Uhr  
So 14.00 bis 24.00 Uhr

Am 24. Dezember haben wir ab 21.00 Uhr für euch geöffnet.

31. Dezember - SYLVESTERPARTY - mit kaltem Buffet.

**WIR WÜNSCHEN UNSEREN GÄSTEN FROHE WEIHNACHTEN  
UND EINEN GUTEN RUTSCH INS JAHR 2002.**

Christian mit Team

**Elektroinstallationen  
Planung Verkauf STÖRDIENTST**  
BERTOLDI BERTOLDI

*Frohe Weihnachten und einen  
guten Rutsch ins neue Jahr*

**ELEKTRO  
BERTOLDI**

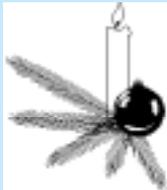
*Energie hat  
einen Namen*

**VÖLS**  
Bahnhofstr. 34a

BERTOLDI BERTOLDI BERTOLDI  
 Tel. 0512-303431  
 Fax 0512-302930  
 Mobil 0664-3002817

*DIE BÄCKEREI  
HANS BUCHER*

*WÜNSCHT IHNEN  
EIN FROHES WEIHNACHTSFEST UND  
EIN GLÜCKLICHES, GESUNDES  
NEUES JAHR.*



*WIR DANKEN FÜR IHRE TREUE IM  
VERGANGENEN JAHR  
UND BEMÜHEN UNS,  
SIE AUCH IM NEUEN JAHR  
WIEDER BESTENS ZU BEDIENEN.*

*6091 GÖTZENS - BURGSTRASSE 14  
TEL. 0 52 34/32 2 33*

**BÜROBEDARF**



*GmbH  
& Co*

*wünscht  
frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr.*

**A-6021 Innsbruck, Bozner Platz 2**  
**A-6021 Innsbruck-Rum, Bundesstr. 23**  
**A-6460 Imst, Schustergasse 27**  
**A-6901 Bregenz, Römerstraße 13**

## Die Verpackungssammlung

Hintergründe, Tipps und Tricks

Einkaufen macht Spaß. Gerade jetzt in der intensiven Vorweihnachtszeit ist scheinbar ganz Tirol in den Einkaufsparadiesen unterwegs. Von dort bringen wir viel mit:

Jeder kauft für besondere Menschen besondere Geschenke.

Jeder kauft ganz besondere Leckereien für den ganz besonderen Anlass.

Und jeder von uns kennt sie: die Berge von Verpackungen, die sich nach diesen Einkäufen in der Küche türmen. So viel Abfall?

### Sind Verpackungen Abfall?

Seit Inkrafttreten der Verpackungsverordnung 1993 werden in ganz Tirol alle Verpackungsmaterialien getrennt gesammelt. Die Sammelbehälter, die den Bürgern auf den Sammelinseln zur Verfügung stehen, sind ein gewohnter Anblick geworden und auch die Recyclinghöfe einiger Gemeinden, in denen alle Abfälle das ganze Jahr über abgegeben werden können, finden großen Anklang.

Organisiert werden Sammlung, Sortierung und Verwertung der Verpackungsabfälle von der ARA (Altstoff Recycling Austria) mit Unterstützung der Branchenrecycling-Gesellschaften. Ziel ist die Entlastung der Deponien und der Umwelt durch die Verringerung der Abfallentstehung auf der einen Seite und der Wiederverwertung auf der anderen Seite.

Je nach Material ist die Verwertung unterschiedlich aufwendig. Zu einem großen Teil ist das Material stofflich verwertbar. Aber dafür muss das Material zuerst händisch sortiert und aufbereitet werden. Das gilt für Verpackungen aus Papier, Karton, Pappe und Wellpappe, die einfach verwertet werden können und ein wichtiger Rohstoff für die österreichische papiererzeugende Industrie sind.

Auch Glas oder Metalle nach dem Sortier- und Aufbereitungsprozess können ausschließlich stofflich verwertet werden.

Das Recycling von Kunst- und Verbundstoffverpackungen ist besonders schwierig. Sortierte Kunststoffverpackungen können stofflich verwertet werden, bei Verbundstoffen und Mischfraktionen wird der Energieinhalt genutzt, indem sie bei der Verbrennung anstelle von Heizöl eingesetzt werden.

Die Verwertung von Verpackungen macht also Sinn. Möglich ist sie aber nur, wenn die Kosten im Rahmen bleiben. Um diese Kosten zu senken, ist es notwendig, dass in den Sammelbehälter nur hinein kommt, was hinein gehört: Ausschließlich Verpackungen und reine Sorten. Und das ist ohne Ihre Mithilfe nicht möglich. Also getrennt sammeln, was getrennt verwertet wird und keinen falschen Abfall einbringen. Für Fragen steht Ihnen Ihre Gemeinde gerne zur Verfügung.

**Leitfaden zum richtigen Trennen von Kunststoffverpackungen**



**JA**

- Kunststoff-Flaschen (z.B. für Getränke, Kosmetik oder Parfüm)
- Joghurt- und Trinkbecher (Dose gereinigt)
- Kunststoff-Polier- und -Säcke
- Kunststoffkanister
- Plastikbecken
- Tierfutterverpackungen (Kunststoffbeschichtete Kartons)
- Begeen: u. Kaffeebohnen
- Kunststofftüten (z.B. für Ziergüter)
- Kunststoffbeutel und -verschlüsse
- Holzlegete (Eld und Dornen)
- Jute- und Kartonschläuche
- Wollverpackungen
- Obstschalen
- Fleischkassen (geschlossene Verpackungen)
- Blisterverpackungen (Verpackungsschicht)
- Schaumgummi-Verpackungen

\* Getränkepackerei geben Sie bitte in die ÖKO-1 BOX bzw. in den ÖKO. Sollten Ihnen diese Einrichtungen nicht zur Verfügung stehen, können Sie diese Getränkeverpackungen auch in die Gelben Tonnen bzw. Gelben Säcke werfen.

**Die Gelbe Tonne und der Gelbe Sack lieben nur Verpackungen, sonst nichts!**

**Leitfaden zum richtigen Trennen von Kunststoffverpackungen**



**NEIN**

Das gehört nicht in die Gelbe Tonne bzw. in den Gelben Sack

- Kunststoffe, die keine Verpackungen sind
- Verpackungen aus Metallen, Papier oder Glas
- Bodenbeläge
- Gartenschläuche
- Kleidung und Windeln
- Spielzeug
- Installationsrohre
- Fleisch- und Agrarfolien
- Andere Gegenstände aus Plastik (Nichtverpackungen)

Sollten Sie irgendeine Verpackung nicht zuordnen können, so bringen Sie diese bitte zum Recyclinghof bzw. zum Abfallwirtschaftsbüro. Gerne steht Ihnen Ihr Abfallberater für weitere Informationen zur Verfügung.

**Die Gelbe Tonne und der Gelbe Sack lieben nur Verpackungen, sonst nichts!**

# Neueröffnung: „KEBAP-PALAST GÖTZENS“

Burgstraße 17, (vis a vis Binis)



Öffnungszeiten:  
 Dienstag - Freitag: 11:00 - 24:00 Uhr  
 Sa., So. & an Feiertagen: 17:00 - 24:00 Uhr

Unser ganzer Stolz, der Kebab Palast in Götzens, ist endlich eröffnet. Mit Hilfe unserer Familien, der Stimmungskanone DJ Horst, den zahlreich erschienenen Gästen und vielen freiwilligen Helfern ist es gelungen, am 01. Dezember 2001 eine große Feier zu organisieren, die zu unserer beider Freude ein voller Erfolg war.

Wir - Yusuf und Yakup - werden uns weiterhin bemühen, euch mit schmackhaften Kebaps, leckeren Pizzen und anderen Spezialitäten zu verwöhnen.



Ein riesengroßes Dankeschön allen genannten Helfern, frohe Weihnachten, einen guten Rutsch ins neue Jahr und vor allem ein Wiedersehen im „Kebab Palast“ wünschen

Yusuf und Yakup



**Lieferservice**

**Dienstag - Sonntag 18:00 - 23:00 Uhr**

**RENÈ ERHART reinigt...**

**BUNTER LADEN**  
 in Axams  
 Innsbruckerstr. 4  
 die Annahmestelle in Ihrer Nähe

- Kleider
- Vorhänge
- Pelze u. Leder
- Teppiche
- Polstermöbel

**BUNTER LADEN**  
 in Axams  
 Innsbruckerstr. 4  
 die Annahmestelle in Ihrer Nähe

- Kleider
- Vorhänge
- Pelze u. Leder
- Teppiche
- Polstermöbel

**reinigt...**

**BUNTER LADEN**  
 in Axams  
 Innsbruckerstr. 4  
 die Annahmestelle in Ihrer Nähe

**RENÈ ERHART**

## Weihnachten und Fernweh

Auch heuer war wieder ein guter Magic-Life Herbst. Dieses Jahr buchten wir die Anlage Magic-Life der Club Seven Seas östlich von Side in der Türkei. Es wurde zu einem unvergesslichen Urlaubserlebnis in einer wunderbaren Palmenparklandschaft mit 7 verschiedenen Gewässern. Pools für Ruhe und Entspannung oder anregender Animation, ebenso wie Enten- und Fischteiche, Riesenrutschen für Groß und Klein, Wellenbad, Sprudel, Whirlpool und ein sagenhaft warmes Meer (Wasser zwischen 27 und 25 Grad warm) konnten richtig genossen werden. Rund um die Uhr wurden wir von freundlichem Personal ( für knapp 800 Gäste über 300 Personen Personal zu unserem Wohle) und ausgezeichneter Küche ( nicht einer klagte über den üblichen südländischen Durchfall) verwöhnt. An dieser Stelle gehört dem Generalmanager Hr. Aksoy mit seinem Team (Gästemanager Hr. Ferda und Frontofficemanagerin Fr. Nuray) ein dickes Lob ausgesprochen und ein großes Dankeschön für den wunderschönen und kostenfreien Ausflug mit Bus und Schiff an Hr. Suphi vom Vascoteam (Gullet). Leider wurde nun Magic-Life hauptsächlich an die TUI-Gruppe abgegeben. Unsere nördlichen Nachbarn haben für den gleichen Urlaub schon fast bis zum doppelten Preis bezahlen müssen. Daher freut es mich für kommandes Jahr noch zu super Preisen 2 Optionen ( Se-



ven Seas in der Türkei und Djerba in Tunesien für Oktober 2002) erhalten zu haben. Einige Restplätze sind daher noch kurzfristig inkl. Frühbucherbonus zu bekommen. Information unter 05234/32190. Wer noch einmal günstig Urlaub bei Magic-Life mit all inklusive machen will und unseren heimischen Flughafen schätzt, der nütze diese Gelegenheit.

Allen langjährigen und treuen Urlaubern wünsche ich ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes, glückliches neues Jahr.

Möderle Karl

# NEUJAHRSKONZERT



Straußmelodien  
und Walzerklänge  
(neues Programm)

mit dem

**Ensemble  
Walzerklang**

**Donnerstag, 3. Jänner 2002  
Beginn: 20 Uhr  
Gemeindezentrum Götzens**

**Eintritt: €10,- (ATS 137,-)**

Kartenvorverkauf in den  
Tourismusbüros Götzens und Innsbruck, Burggraben • Tel.:TVB Götzens 0 52 34 / 32 2 36

# Sunnalm

Familie Josef und Bettina Singer  
Axams - Axamer Lizum  
Tel.: 0663 / 915 91 26

*„Alle sofort sind wir wieder für Euch da.“*



„Zum Einkehrschwung  
auf in die Sunnalm!“  
Dort, wo die Sonne  
am längsten scheint.

Auf Ihren Besuch freut sich  
die Familie Singer und Team

Esso

# GÖTZENS

Cafe **TIGER - BAR**

S/W und Farbkopien in Superqualität  
bis A3 und Endverarbeitung

Auf Ihren Besuch bei Kaffee, Imbiss oder Snacks  
freuen sich Sünthier, Brigitte und Seli.

**ONLINE - SPORTWETTEN**

Allen unseren Kunden ein frohes Fest  
und viel Glück im Jahr 2002!



Tel. 0 52 34/33 8 81 • Sonn- u. Feiertag 7.00 - 22.00 Uhr • Wochentags 6.00 - 22.00 Uhr

**VIDEOVERLEIH • RUBBEL - UND BRIEFLOSE**

# DIE NEUE

**ÖVP-Alternativ Götzens**  
*Für ein Götzens mit Zukunft!*



*Wir wünschen allen Götznerinnen und Götznern  
frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2002!*



*Frohe Weihnachten und viel Glück im neuen Jahr wünscht Euch  
Taxi und Schischule Mair, Götzens*



## "... Wir haben einen Arbeitsauftrag zu erfüllen !" ...

Ein Interview mit den Götzner GR Außerlechner und Abentung

**Der Götzner:** *Seit Juli dieses Jahres gibt es wieder eine geeinte SP-Liste "Gemeinsam für Götzens". Wie bewährt sich die Zusammenarbeit von euch beiden?*

**Außerlechner:** Nun ja, seit der vergangenen GR-Wahl stand für uns beide außer Zweifel, dass wir zusammen arbeiten werden und auch wollen. Wobei unsere gute Zusammenarbeit schließlich auch den Ausschlag für die Vereinigung der Liste unter dem Dach "Gemeinsam für Götzens" (GFG) gegeben hat.

**Abentung:** Auch mir war es wichtig, zusammen mit Manfred wieder auf eine vernünftige Basis zu kommen. Dass dabei unser menschliches Verhältnis zueinander ein zusätzlicher Impuls war, ist klar. Wir verstehen uns auch privat, aber vor allem politisch, ausgezeichnet. Und die GR-Arbeit -miteinander- muss vor allem auch interessant sein und Spaß machen!

**Der Götzner:** *Ihr sprecht ein wichtiges Thema an. Was bewegt euch überhaupt, Gemeinderatsarbeit zu machen?*

**Außerlechner:** Was mich besonders an der Gemeinderatsarbeit fasziniert, ist die konstruktive Mitarbeit bei der Erarbeitung von Lösungen, die den Menschen in Götzens nützlich sind. Wichtig ist für mich dabei die Gemeinsamkeit in den Vordergrund zu stellen, sodass die Götznerinnen und Götzner das Gefühl und die Sicherheit haben, hier passiert für das Dorf und seine Menschen etwas Positives. Selbstverständlich sage ich auch: Je-

**Abentung:**

dem Menschen recht getan, ist eine Kunst, die niemand kann! Aber noch einmal, mir ist es wichtig, für dieses Dorf und seine Menschen etwas Erfolgreiches zustande zu bringen!

Ich kann dem "Mani" nur beipflichten. Bei mir ist es ähnlich. Es kommt bei mir aber noch ein Beweggrund hinzu, nämlich dass ich es für wesentlich erachte, für die Dorfgemeinschaft Ziele zu verwirklichen, die viele mittragen können!

Eine Herausforderung war für mich zB. jetzt die Durchführung des Kanalprojektes und...



**Der Götzner:** *... Wobei wir gleich bei den konkreten Aufgaben angelangt sind...*

**Abentung :** ... Ja, ich wollte hier nur auf die umfangreichen Projekte eingehen, die mir als Obmann für Verkehr und Kanal obliegen. Und dabei geht es darum, für vieles Verantwortung zu übernehmen und auch verantwortlich zu sein! Wir haben einige Dinge, was die Kanalisierung betrifft, gemeinsam mit den anderen Fraktionen zum Besseren hin bewegt und abgeschlossen !

**Der Götzner:** *Und wie sieht es in deinem Bereich aus, Manfred ?*

**Außerlechner:** Nun ja, das wichtigste Vorhaben war für mich als Umweltausschussobmann zweifelsohne der Recyclinghof. Und wie man hört und sieht, bewährt sich diese Investition in die Zukunft für alle Götznerinnen und Götzner. Ich denke, dass es sich bei diesem Projekt - das ja von vielen seit Jahren als "ewige Geschichte" gesehen wurde - wirklich um etwas in unserer Region Herzeigbares handelt. Ich füge allerdings gleichzeitig hinzu, dass dies selbstverständlich auf einem breiten Konsens im Gemeinderat fußt. Und unser stän-

diges Ziel muss heißen, möglichst gute Gemeinderatsarbeit zu leisten.

**Abentung:** Aber wir sind, denke ich, auf einem guten Weg für die Götzner Bevölkerung. Vieles wurde erreicht, einiges ist bis zum Ende dieser GR-Perioden noch auf den Weg zu bringen und daran werden wir mitwirken!

**Außerlechner:** Völlig einverstanden! Ein großes Projekt wartet auf Ausführung und wir sind gemeinsam im Gemeinderat voll dabei, es zu realisieren.

**Außerlechner:** Enttäuschung kenne ich natürlich auch! Aber vor allem aus der Vergangenheit. Gegenwärtig herrscht ein relativ gutes Arbeitsklima, wobei wir auch unsere Standpunkte und Vorschläge ein- und durchbringen. Müde und enttäuscht sind wir -denke ich- beide nicht, denn schließlich haben wir im Gemeinderat einen Arbeitsauftrag der Einwohnerschaft zu erfüllen.

Der Götzner: *Danke euch beiden für das Gespräch.*



Der Götzner: *Du meinst das Altersheim?*

**Außerlechner:** Selbstverständlich! Wobei ich immer für ein Götzner Altersheim plädiert habe! Und ich habe auch immer betont : Axams ist die zweitbeste Lösung. Deshalb war für mich auch die Kontaktaufnahme meinerseits mit der "Neuen Heimat" wichtig. Dadurch ist die Sache gemeinsam mit Innsbruck erst ins Laufen gekommen! Es wäre ja geradezu ein Schildbürgerstreich, einen Baugrund, der uns von einer großzügigen Gemeindegemeinschaftin geschenkt wurde, nicht für ein eigenes Altersheim zu nützen. Dass uns Innsbruck nun hilft, kann uns als Gemeinde nur recht sein! Aber alle Dinge müssen noch seriös und gut verhandelt werden!

Der Götzner: *Eine abschließende Frage an beide Herren. Seid Ihr nicht manchmal auch sehr enttäuscht von Gemeinderatsentscheidungen?*

**Abentung:** Im Moment bin ich eigentlich mit der Arbeit, die im Gemeinderat passiert durchschnittlich zufrieden! Natürlich könnten einige Dinge effizienter gehen! Aber im Großen und Ganzen passt es!

## GFG findet Zustimmung

Die vereinigte SP-Liste "Gemeinsam für Götzens " findet dem Vernehmen nach Zustimmung auch unter GemeindebürgerInnen."Es ist gut, wenn aus zwei Listen, die eigentlich zusammengehören, wieder eine wird ", lautet der Kommentar einer Gemeindebürgerin, die nicht genannt werden will.

Zur Erinnerung noch einmal die Ansprechpersonen der Liste "Gemeinsam für Götzens " : Außerlechner Manfred, Abentung Harald, Haller Wilfried, Sylvia Abentung, Sprenger Herbert, Mag. Uhrmann, Bernhart Brigitte und Mag. Hofmann.

Übrigens: es kann jeder Interessierte bei einer der nächsten Treffen teilnehmen! Einige Neuzuwächse zum Mitarbeiten und Mittun sind seit dem vergangenen Juli bereits zu verbuchen.



**GESEGNETE WEIHNACHTEN UND EINEN  
GUTEN RUTSCH INS JAHR 2002  
WÜNSCHT DAS TEAM  
„GEMEINSAM FÜR GÖTZENS“**

# GEMEINDEPOLITIK

## FPÖ - Götzens

Bis zum Schluss haben wir für das Götzner Altersheim gekämpft.

Da aber Landesrat Streiter androhte, uns jegliche Landesförderung zu verweigern, blieb auch uns nichts anderes übrig, als unseren Bürgermeister zu beauftragen, Verhandlungen mit Axams aufzunehmen. Zum Glück konnten wir im letzten Moment die Gemeinde Innsbruck als starken Partner für ein eigenes Altersheim gewinnen.

Durch diese Wendung ist es nun endlich möglich, das von „Moidl“ geschenkte Grundstück auch zu nutzen. Wir sind der Überzeugung, dass diese Entscheidung voll im Sinne der Götzner Bürger getroffen wurde.

Umso erstaunter waren wir, dass nur 9 von 15 Gemeinderäten klar für unser Projekt stimmten, und sich 6 der Stimme enthielten. Die Stimmenthaltung wurde damit begründet, dass man parallel zu Innsbruck auch mit Axams weiter verhandeln sollte. Wir sind aber der Meinung, dass man nicht gleichzeitig auf „zwei Hochzeiten“ tanzen kann. Wir hoffen, dass sämtliche Götzner, die eine Unterkunft im Altersheim benötigen, dies



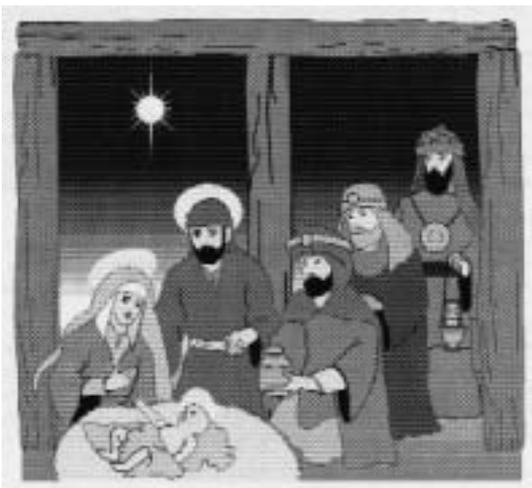
*Günter und Götz*

sobald wie möglich in unserer Gemeinde realisieren können.

Wir wünschen allen Götznern „Frohe Weihnachten“ und „ein gesundes neues Jahr“.

Günter & Götz

# GEMEINDEPOLITIK



### Die Gemeinderäte

**Conny Kircher, Wolfgang Kröll, Ulli Prader,  
Hubert Reinalter und Hermann Steiger**

wünschen der gesamten Bevölkerung von Götzens

**FROHE WEIHNACHTEN**

**UND EIN GUTES NEUES JAHR!**



*Frohe Weihnachten und ein gutes  
neues Jahr wünscht Ihnen*

**INGENIEURBÜRO ARMING**  
**Dipl.-Ing. Gerald Arming**  
Staatlich befugter und beeideter  
Ingenieurkonsulent für Bauingenieurwesen



Feldweg 56a · A - 6134 Vomp · Tel. 05242 / 66830 · Fax 05242/67650

## ULG - Götzens

### Hintergrundinformation zum Altersheim



Wir von der ULG haben uns in der Gemeinderatssitzung vom 13. November der Stimme enthalten - umso mehr wollen wir mit den Bürgern reden.

Es geht um sachliche Information über eine wichtige Zukunftsfrage - um das Modell Altersheim. In Kürze nochmals die schon oft dargestellte Regionallösung mit Axams, Grinzens und Birgitz.

Der Standort Axams ist klar - auch wenn hinzugefügt werden muss, dass wir Götzner aufgrund mangelnder Konzepte diesen Standort damals verspielt haben. Doch es geht um die Zukunft. Die Finanzierung dieses Modells ist gesichert; die Aufteilung sieht so aus:

Gesamtkosten ca. 100 Mio.  
ca. 30 Mio. fallen auf Götzens

LR Streiter sichert für dieses Regionalkonzept zusätzlich 5 Mio. als außerordentliche Zuwendung dem Altersheimverband zu. Alle Gemeinden der Region sind damit einverstanden. Für uns Götzner ist es wichtig, dass unsere Gemeinde die Zusicherung für eine zweite Baustufe erhalten hat.

Nun zum zweiten Modell,  
einer Lösung mit der Stadt Innsbruck.

Grundlage dafür ist der Standort Götzens. Die Stadt Innsbruck würde sich gegebenenfalls mit 15 von insgesamt 40 Betten beteiligen. Es liegen allerdings keine verbindlichen Zusagen vor, weder von Seiten des Innsbrucker Gemeinderates noch des Landes, das ja die schon ausgehandelte Regionallösung bevorzugt.

Als verantwortungsbewusste Bürger von Götzens sehen wir von der ULG es als unsere Pflicht an, Sie genau zu informieren, um eine Beurteilung der Sachlage zu ermöglichen.

Es steckt also eine ausverhandelte finanziell abgesicherte Lösung mit Axams innerhalb von drei Jahren und dem Altersheimverband und der zugesicherten Baustufe 2 für Götzens einem nicht ausgereiften, finanziell nicht abgesicherten Modell gegenüber, dem wir beim derzeitigen Stand nicht zustimmen konnten.

Die Gemeinderatssitzung vom 13. November bedeutet den Ausstieg aus der Regionallösung zugunsten einer zwar interessanten, aber keineswegs abgesicherten Lösung mit der Stadt Innsbruck.

Betrachten wir nüchtern  
die Folgen:

- Der Zusammenhalt der Gemeinden in der Region wird aufs Spiel gesetzt.
- Das Land könnte zukünftige Regionalprojekte sehr skeptisch beurteilen, was Götzens betrifft.

Stellen wir zuletzt die Frage, ob wir uns in Zukunft eine „Kirchturmpolitik“ leisten können oder ob wir längerfristig eine Vernetzung der Regionalgemeinden anstreben sollten, die uns insgesamt mehr Chancen für die Verwirklichung notwendiger Projekte bietet?

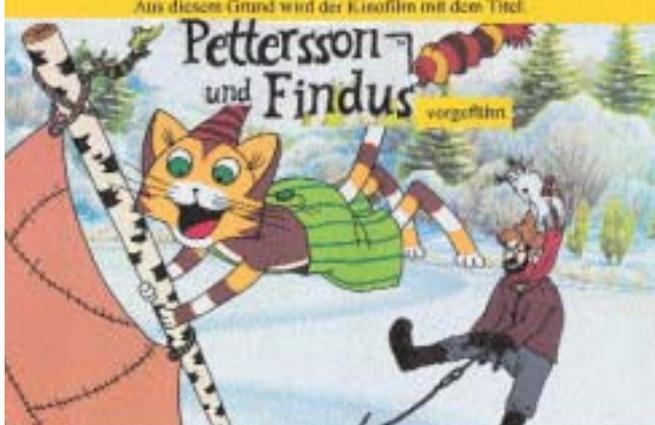
Die Antwort überlassen wir gerne Ihnen, Sie können sie aufgrund dieser vorliegenden Information treffen.

Ihr Alfred Cotter

**Fortsetzung der Kultur und Jugendarbeit in unserer Gemeinde**

Das Team der ULG Götzens mit GR Alfred Cotter, Dietmar Payer, Dr. Felix Friesenig und Robert Burger wollen den Kindern und Jugendlichen von Götzens die Wartezeit auf das Christkind verkürzen und Ihnen eine Freude bereiten

Aus diesem Grund wird der Kinofilm mit dem Titel **Pettersson und Findus** vorgeführt



Das gesamte Team wünscht allen Bewohnern von Götzens gesegnete Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr 2002.

Ihr Alfred Cotter

Ort:	Gemeindezentrum Götzens
Tag:	24. 12. 2001
Zeit:	14.30
Dauer:	73 Minuten
Eintritt:	ATS 50,-

P.S.: Die Eltern werden gebeten ihre Kinder pünktlich wieder abzuholen.

## Wir Götzner

### Seniorenheim Götzens

Zur schier unendlichen Geschichte schien sich das Thema Altersheim(e) für die Region zu entwickeln. Es war deshalb höchst an der Zeit dem sowohl innerhalb der eigenen Gemeinde, als auch zwischen den Gemeinden der Region strittigen Thema, ein Ende zu bereiten.

#### Die Vorgeschichte

Schon seit Jahren(-zehnten) wurde die Entscheidung darüber ob, wie und wo ein Heim für unsere Senioren gebaut werden soll von den Kommunalpolitikern der Region immer wieder verschoben. Neben der Tatsache, dass der finanzielle Spielraum eng und die Prioritätenlisten der Gemeinden noch kein soziales Gewissen hatten, war wohl der fehlende Druck aus der Bevölkerung Grund dafür. Nachdem mehrere zaghafte Versuche in Grinzens (GH Oberdanner), Birgitz (Rotes Kreuz, Tiroler Hof) und Natters (Krankenhaus, Dorfplatz) erfolglos blieben, hatte man sich am Beginn dieser Gemeinderatsperiode im Regionsbeirat in Anwesenheit von (Alt-) BH Sterzinger gegenseitig zur Umsetzung noch in dieser Periode verpflichtet.

Zu Weihnachten 1999 überraschte dann unsere verdiente Gemeindebürgerin Singer Maria mit dem „Geschenk“ eines 2647 m<sup>2</sup> großen Grundstückes.

Was den Götznern zur Freude, gereichte Anderen aber noch lange nicht zur Ehre.

Das betreffende Grundstück wurde von anderen Gemeinden, dem Land usw. als nicht geeignet bewertet, im Nachhinein nur insofern nachvollziehbar als dass das Land über die BH bereits ein Grundstück in Axams mit einem Millionenbetrag gefördert hatte. Der Fairness halber muss man aber auch feststellen, dass es uns als Gemeinderat nicht gelungen war die anderen Gemeinden mit einem schlüssigen Konzept für Zufahrt, Baulandumlegung usw. vom Standort Götzens zu überzeugen. Hier darf sich insbesondere auch unser „Chef“ einmal selber an der Nase nehmen!

#### Axams als Favorit

Nachdem LR Streiter im August 2000 eine Entscheidung für die Standorte Axams und Natters und deren Finanzierung getroffen hatte war die Sache an sich klar. Ohne Partner und finanzielle Zuwendungen des Landes in Form der Wohnbauförderung (ca. 11 000 S / m<sup>2</sup>), Raumordnungsmittel( ca. 300.000 / Bett ) und Bedarfszuweisungen(Ermessensspielraum des Landes) war an einen Bau in Götzens nicht zu denken.

Aus diesem durchaus pragmatischen Denken heraus kam im August diesen Jahres eine Grundsatzentscheidung für Axams zustande, und der Auftrag an den Gemeindevorstand die Verhandlungen über ein Statut für

einen Verband zu führen. Lediglich FPÖ und „Wir Götzner“ ließen sich noch eine Tür für eine eigene Lösung mit einem anderen Partner offen.

Im September war Bgm. Payr bereits in die Jury des Architektenwettbewerbes (Sieger: Büro Singer- Krassnitzer-Petschnig aus Götzens!) und in erste Vergabegespräche eingebunden, am 3. Oktober sprachen Bgm. Nagl und er bei LR Streiter vor und erhielten das Angebot von fünf weiteren Millionen, wenn es tatsächlich zu einer Regionslösung käme.

#### Die Wende mit Innsbruck!

Bereits am 29. September hatte aber unser Listenführer Vizebgm. Josef Singer nach einer Vorsprache bei Bgm. DDr. Herwig van Staa dessen Zusage für den Bau eines gemeinsamen Hauses in Götzens erhalten. Somit haben wir nunmehr einen starken Partner der uns einerseits zu einer wirtschaftlich wichtigen Auslastung des Bettenkontingentes verhelfen kann, und andererseits sein ganzes, aus unserer Sicht dringend erforderliches, politisches Gewicht gegenüber dem Land Tirol in die Waagschale werfen kann. Durchaus berechtigter Optimismus ist also angesagt, Euphorie aber sicher fehl am Platz!

Für uns wäre von Vorteil gewesen, wenn es gelungen wäre die wesentlichen Dinge mit der Stadtgemeinde vor Veröffentlichung aufzuarbeiten.

Durch die heftigen Reaktionen aus den anderen Gemeinden, der BH Innsbruck und dem Amt der Tiroler Landesregierung sah sich die Mehrheit des GR gezwungen eine endgültige Entscheidung zu treffen. Nunmehr hat LR Streiter von sich aus einen Termin für Jänner in Aussicht gestellt, erst danach wird man seriöserweise über einen Realisierungszeitrahmen reden können.

Paralell dazu laufen bereits intensive Gespräche zur Verfeinerung des Konzeptes des Gemeinnützigen Wohnbauträgers „Neue Heimat“ und zur Erstellung von Statuten für die Gründung eines Verbandes mit Innsbruck.

Liebe Götznerinnen und Götzner!

Neunzehn Götzner sind derzeit in auswärtigen Heimen untergebracht, und untermauern unsere soziale Verpflichtung die wir unseren Senioren gegenüber haben. Nicht zuletzt auch durch das Engagement unserer Gruppe ist die Realisierung eines Seniorenheimes in unserer Gemeinde in greifbare Nähe gerückt. Viele von Ihnen werden unsere Erleichterung und Freude darüber teilen.

Diese Chance aus der Kombination von Gratisgrund und Partnerschaft mit Innsbruck gibt es nur einmal, Fehler im Projektmanagement deshalb ab sofort keine mehr erlaubt.

„Wir Götzner“ werden uns jedenfalls mit ganzer Kraft und vollem Elan in den Dienst dieser Sache stellen.

### Wechsel innerhalb der Wir Götzner im GR !

Unser bewährtes GR- Mitglied Josef Beiler beendet mit der Sitzung am 18.12.01 seine politische Funktion. Seine verantwortungsvolle Position innerhalb seines Betriebes hat verständlicherweise Vorrang, der Umzug seiner Familie im nächsten Jahr nach Omes, einen Wechsel sowieso notwendig gemacht. Sein Nachfolger wird der zukünftige Notar Dr. Kraxner werden.

Die Mitglieder unserer Fraktion bedanken sich bei ihrem Ruhepol Pepi für sein Engagement im Rahmen des Jugend- u. Sportausschusses, wo es gelungen war einen neuen Kinderspielplatz, die Verlängerung des Rodelweges und den Jugendraum erfolgreich und federführend umzusetzen. Wir alle hoffen, dass er auch weiterhin den Götzner Vereinen und seinen Kollegen treu und hilfreich zur Seite steht!

**Die Gemeinderatsfraktion  
der „Wir Götzner“  
wünscht allen Götznern ein frohes  
und besinnliches Weihnachtsfest.**

**Für das neue Jahr  
Gesundheit und die Erfüllung  
Ihrer Träume !**

Vizebgm. Josef Singer

GR Michael Prader

GR Josef Beiler

## GRUBER TRANSPORTE übersiedelt ins Neue Gewerbegebiet.

Nach 5 monatiger Bauzeit ist das Götzner Transport und Erdbauunternehmen Gruber Martin mit Ihren 25 Mitarbeitern ins Neue Götzner Gewerbegebiet übersiedelt.

Auf 4000 m<sup>2</sup> Grund wurde eine Wartungshalle von 520m<sup>2</sup>, ein Bürogebäude, 3 LKW Waschplätze sowie eine Betriebstankstelle (40000 Liter Tank) errichtet.



**Martin Gruber**

**GRUBER**

**Transport-, Erd-,  
Kranarbeiten**

*Frohe Weihnachten  
und ein gesundes Jahr 2002*

609 | Götzens, Krapfengassel

Telefon 05234/32855

Telefax 05234/34223

Mobil 0 699/132 85 500

★ WIR WÜNSCHEN ★  
UNSEREN GÄSTEN ★  
★ UND VERMIETERN EIN ★  
FROHES FEST SOWIE ★  
EINEN GUTEN RUTSCH ★  
INS NEUE JAHR. ★



IHR TOURISMUSVERBAND  
GÖTZENS

## Restaurant Traubenwirt Birgitz

*Wir wünschen unseren Gästen  
frohe Weihnachten und ein  
gesundes neues Jahr*

Familie Kirchmair und Mitarbeiter

Alpinhotel Traubenwirt,  
Birgitz, Dorfstraße 26, Tel. Nr. 0 52 34/32 8 72



Das Team der  
Tiroler Sparkasse  
in Götzens bedankt sich  
bei allen Kunden für das  
entgegengebrachte Vertrauen  
und wünscht ein  
besinnliches Weihnachtsfest,  
sowie ein gesundes,  
erfolgreiches neues Jahr.

**TIROLER  
SPARKASSE**  **BANK**



## Freiwillige Feuerwehr Götzens - Jahresrückblick

Wieder ist ein Jahr vergangen und so wollen wir in Form eines Jahresrückblicks Einsicht in die vielfältigen Tätigkeiten der FF Götzens gewähren.

Das Jahr 2001 stand ganz im Zeichen der 110-Jahrfeier und von Umbauarbeiten. So wurden in die ehemalige Gemeindewerkstätte zeitgerechte Sanitäreanlagen, ein Atemschutzraum sowie Lagerräumlichkeiten eingebaut. Das alte WC wurde in ein kleines Büro umgebaut, der bestehende Lager- bzw. Schlauchwaschraum wurde verfliest und der offene Pumpenschacht durch eine moderne, geschlossene Hebeanlage ersetzt. Die Außenfassade und die Tore wurden neu gestrichen. Die 110-Jahrfeier mit zahlreichen Ehrungen und Einweihung der neu adaptierten Räumlichkeiten bildete den Höhepunkt des heurigen Jahres.

Neben diesen außerordentlichen Arbeiten musste der normale Feuerwehrbetrieb mit zahlreichen Proben und Einsätzen bewältigt werden.

So wurden 32 Gruppenübungen, 3 Zugsübungen, 2 Bergeschereübungen, 7 Atemschutzübungen, 5 Funkübungen und 8 Übungsfahrten abgehalten. Weiters wurde an allen Abschnittsübungen teilgenommen. Auch sonstige Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen standen auf dem Programm: Grundausbildung der Neuzugänge, Lehrgangsbesuche an der Landesfeuerweherschule, Schulung über Erdgas usw..

Erfolgreich war die Teilnahme an div. Bewerbungen, für die auch eifrig geprobt wurde:

1 Gruppe errang beim Landesbewerb in Kematen das Leistungsabzeichen Silber

1 Gruppe nahm beim Bezirksbewerb in Absam teil  
4 Gruppen beteiligten sich beim Abschnittsbewerb in Kreith. Die Gruppe Götzens II wurde in Klasse A Erster und Tagessieger, Götzens III erreichte in Klasse B ebenfalls den ersten Rang.

An Einsätzen waren zu verzeichnen:

Brand in einem Wirtschaftsgebäude, ein Küchenbrand, Brand eines Müllcontainers, Brand auf einem Balkon, Nachbarschaftshilfe beim Flugzeugabsturz in Axams, Bereitschaft bei einem Waldbrand im Bereich des Beilerhofes – Birgitz, 4 Brandsicherheitswachen bei div. Veranstaltungen, sowie 18 technische Einsätze wie Fahrzeugbergung, Keller auspumpen, Personenbergung, Suchaktion, Kanal spülen, Wespennester entfernen und div. Absperr- und Sicherungsdienste. In Summe wurden 395 Einsatzstunden geleistet.

Als Beitrag zum vorbeugenden Brandschutz wurde eine Überprüfung von Handfeuerlöschern durchgeführt. Eine Schulung über die Handhabung und den Einsatz von Feuerlöschern wurde im Zuge der Eröffnung des neuen Gemeindebauhofes abgehalten.

Vor uns liegt ein neues Jahr, in dem es gilt, weiterhin rasch und wirkungsvoll zu helfen. Wir wollen auch in

Zukunft die Sicherheit der Bevölkerung gewährleisten, sei es bei Katastrophen oder in technischen Einsätzen.

B. R.

In zahlreichen Proben werden die Handhabung von Ausrüstung und Geräten vermittelt und Abläufe vertieft, um für den Einsatzfall gerüstet zu sein.



Zugsübung im Gries



Bergeübung mit Einsatz des hydraulischen Rettungsgerätes (Bergeschere)

**Die Freiwillige Feuerwehr Götzens wünscht allen Mitgliedern, Freunden und Gönnern ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.**

## Bergtour des Schiclub D'Schneevögel Götzens am 16.9.2001

Die diesjährige traditionelle Bergtour des Schiclub D'Schneevögl Götzens wurde nach mehreren Verschiebungen wegen des schlechten Wetters am 16. September durchgeführt. Trotz leichten Regens, bereits am frühen Morgen, ließen sich 20 Teilnehmer durch das nasse Wetter nicht abhalten, auch heuer wieder dabei zu sein.

Mit dem Bus fuhren wir nach Brixen, wo unser Ziel der 2576 Meter hohe Große Gabler war. Doch am Ausgangspunkt angekommen begann es bereits zu schneien und aufgrund des einsetzenden Schneefalles versuchten es nur noch eine kleine Gruppe bestehend aus Franz, Peter, Günter, Harald, Erich und Luis den Gipfel zu erreichen.

Aufgrund des immer stärker werdenden Schneefalles und des Sturmes musste das Erreichen des Gipfels aufgegeben werden und wir marschierten zur Enzianhütte, wo wir mit den übrigen Teilnehmern den gemütlichen Teil - Essen u. Trinken - in Angriff nahmen. Beim Verlassen der Hütte kam zu all unserer Freude plötzlich die Sonne hervor und die Begeisterung war groß, als wir zum Abschluss dieser Tour doch noch die verschneiten Gipfel sehen konnten.

Obwohl das gesteckte Ziel nicht erreicht werden konnte, waren alle Teilnehmer bei bester Laune und



fuhren mit dem herrlichen Gefühl, einer lustigen Hütten- und den ersten Wintereinbruch erlebt zu haben wieder nach Götzens zurück.

Tourenwart: Günter Goritschnig und Franz Eigentler

**Abschließend wünscht der Schiclub D'Schneevögl Götzens all unseren Freunden, Förderern und Mitgliedern des Vereins ein frohes Weihnachtsfest, sowie ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.**

*Die Raiffeisenbank Götzens u. Birgitz  
wünscht allen ein gesegnetes Weihnachtsfest,  
Gesundheit und viel Erfolg  
im neuen Jahr 2002.*



RAIFFEISENBANK GÖTZENS und BIRGITZ  
die Bank mit dem persönlichen Service



## Tennis in Götzens



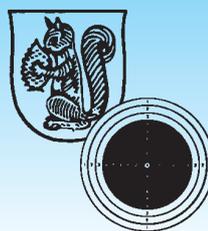
Der Tennisclub Raika Götzens bedankt sich bei seinen zahlreichen Mitgliedern für Ihre Treue zum Club, bedankt sich bei den vielen Sponsoren für Ihre Großzügigkeit, bei der Gemeinde für die gute Zusammenarbeit, sowie bei all jenen die dazu beigetragen haben das Clubleben inne zu halten.

Der Obmann mit seinem Vorstand wünscht allen eine ruhige, besinnliche Weihnachtszeit sowie ein gesundes neues Jahr.

Der Obmann: Gruber Martin e.h.

## GRUBER NINA -

Trotz vielen Verletzungen in der abgelaufenen Tennis-saison konnte die Götzner Tennis-Staatsligaspielerin Gruber Nina schöne Erfolge erzielen. Wie z. B. Österreichische Vizestaatsmeisterin im Doppel in der Allgem. Klasse. Sowie im Einzel Österreichische Staatsmeisterin U 18. In der Staatsliga war Nina für den TC Bregenz im Einsatz, sowie in der Deutschen Liga bei Radolfzell vertreten. Nach wie vor trainiert Nina täglich 4 Std., das 6x wöchentlich um nach Abschluss der Schule in 1,5 Jahren, sich, soferne der Verletzungsteufel es will, sich dem Profitennis zu widmen.



## Schützengilde

Die Schützengilde Götzens veranstaltete kürzlich das Kathreinschießen. Besonders erfreulich war wieder die zahlreiche Teilnahme der Götzner Bevölkerung.

An dieser Stelle bedankt sich die Schützengilde besonders bei den großzügigen Spendern wie RAIKA-Götzens, Bgm. Payr Hans, Vbgm. Singer Josef, Singer Franz, Steiger Hermann, Gruber Walter, Gruber „Transporte“, Mag. Zach Helmut „Sporthotel Edelweiß“, Ing. Jenewein Herman, Burger Robert, Weithaler Fritz, „Sportcafe“, Gasthaus „Neuwirt“, Cafe „Movie“, Mair Reisen, Cafe „Martina“, Club 98, OMV Tankstelle, Esso Tankstelle, Fam. Leis Richard, Fremdenverkehrsverband, „Aparthotel“ Ellinger, Gruber Wirt, Wirtschaftskammer Tirol, Vellenberg Apotheke, Friseursalon Martin Auer, Dr. Frießnig, Dr. Waldner, Sägewerk Mair, Metzgerei Schweighofer.

**Die Schützengilde Götzens wünscht allen Gemeindebürgern besonders allen Mitgliedern, Freunden und Gönnern ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr!**

## Die Götzner Alm

Franziska und Stefan



**wünschen euch ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes neues Jahr.**

**Wir bedanken uns bei unseren Gästen und bemühen uns, euch auch im kommenden Jahr bestens zu bedienen.**

**Wir haben ab 26.12. 2001 wieder geöffnet**

**Tel.: 0 664/394 05 85 oder 0 52 34/33 4 34**

**Rodeltransfer  
Tel.: 05234/32 2 56**

**Gutschein für  
1 Tasse Glühwein**

# MARKISEN

# ROLLLÄDEN

MIT FENSTER  
US NIE UNTER

technolux®

SCHUTZ

# WEITHALER

ROLLLÄDEN MIT EINBRUCHSCHUTZ

*Wir wünschen  
ein frohes Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!*

**ROLLLÄDEN, MARKISEN, JALOUSIEN, FENSTER, TÜREN**  
6091 GÖTZENS, Burgstr. 18, Tel. 0 52 34 / 34 2 32, Fax Dw. 12

*Sportcafe*

*Kegelbahn*



Appartement



*Wir wünschen unseren  
Gästen und Freunden  
frohe Weihnachten  
und ein gesundes neues Jahr!*

A-6091 Götzens, Kirchstraße 6  
Tel. 0 52 34 / 32 2 32  
Mobil 0 676 / 426 82 04

Sonn- u. Feiertage 9.00 - 13.00 Uhr  
16.00 - 24.00 Uhr  
Mo - Sa 16.00 - 2.00 Uhr

*Frohe Weihnachten  
und ein glückliches 2002!*



6091 GÖTZENS  
Kreuzweg 24  
Tel. 05234/34110



- Malerei Innen-Aussenbereich
- Lackierungen
- Fassadengestaltung
- Stucco-Lustro
- Dekorative-Malereien



## Bericht der Musikkapelle

Die Musikkapelle Götzens hat in diesem Jahr mit 39 Ausrückungen zur Verschönerung der verschiedensten Veranstaltungen

und Feste in unserer Gemeinde ihren Beitrag geleistet. Zur Festigung und Stärkung des musikalischen Niveaus wurden 44 Gesamtproben und 25 Teilproben abgehalten. Der musikalische Höhepunkt war das Frühjahrskonzert, welches bei der Bevölkerung sehr guten Anklang fand und sehr gut besucht wurde. Für die Musikkapelle war es eine sehr gute Gelegenheit ihr Können unter Beweis zu stellen. Das Frühjahrskonzert war auch ein würdiger Rahmen für Ehrungen. Heuer wurde Eigentler Richard für 40jährige Tätigkeit zum Ehrenmitglied ernannt. Weithaler Alfred wurde für 20 Jahre, Oberhöller Johanna, Mair Barbara, Michael Jäger und unsere Marketenderin Volderauer Karoline wurden für 10jährige Tätigkeit bei der Musikkapelle geehrt.

Damit die Ausgaben der Musikkapelle für Instrumente, Noten, Trachten, Uniformen und Jungmusikerausbildung abgedeckt werden können, wurde am 1. Mai die Haussammlung durchgeführt.

An dieser Stelle möchten wir uns für die Spenden recht herzlich bedanken. Auch das Gassenfest wurde aufgrund des schönen Wetters ein voller Erfolg.

Eine Besonderheit war heuer das Platzkonzert in der Ostergasse, das sehr guten Anklang fand. Wir möchten uns bei den Anrainern und allen Helfern für die tatkräftige Unterstützung und Bewirtung recht herzlich bedanken.

Ein weiterer Höhepunkt des Musikjahres war das Wertungsspiel des Bezirksblasmusikverbandes in Natters, bei dem die Musikkapelle in der Wertungsstufe B 88 Punkte erreichte.

Unser Schriftführer Eigentler Max hat heuer die Musikkapelle Götzens mit einer Homepage ins Internet gebracht. Unter [www.mk-goetzens.org](http://www.mk-goetzens.org) ist diese Seite im Internet zu finden.

**Die Musikkapelle Götzens möchte abschließend der Bevölkerung von Götzens, allen Förderern und Gönnern einen herzlichen Dank für die Unterstützung überbringen und allen ein frohes, friedliches Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr 2002 wünschen.**

## Die Götzner Tuxer

bedanken sich bei Herrn Martin Gruber für die großzügige Spende.

Herzlichen Dank!



## Maschgerschaugn

IM GEMEINDEZENTRUM  
**Im Namen der Bergwacht Götzens wird am 02.02.2002 das legendere Maschgerschaugn veranstaltet.**

Auf Grund der letzten Veranstaltung, wo sich unzählige Mengen an Besuchern im Gemeindezentrum eingefunden haben, sind wir aus Sicherheitsgründen gezwungen, Kindern unter 14 Jahren keinen Einlass zu gewähren, und einen Kartenvorverkauf zu machen.

**Der Kartenvorverkauf beginnt am:  
12.01.2002**

**Kartenvorverkauf:  
Sportcafe (Kegelbahn) oder  
Kapferer Werner Tel. 0664 / 140 40 04**

Der Preis beträgt **6 EURO** und es gibt nur eine bestimmte Auflage.

An der Abendkasse werden noch 50 Stück für Personen von den Maschgertruppen aufgelegt.

Wir bitten um Verständnis, und hoffen mit dieser Regelung trotzdem eine gelungene Veranstaltung abzuhalten, und freuen uns auf deinen Besuch.

Tiroler Bergwacht Ortsstelle Götzens



## Kameradschaft Götzens

Die Kameradschaft Götzens wünscht allen Gemeindebürgern gesegnete Weihnachten und ein erfolgreiches neues Jahr!

## Schützenkompanie

Die Schützenkompanie Götzens wünscht allen Gemeindebürgern ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2002!

Der Sportverein

## SV Raika-Herold Götzens

ladet die Bevölkerung zum Sportlerball am Samstag, den 5. Jänner 2002, im Gemeindezentrum herzlich ein.

Beginn: 20 Uhr Eintritt: € 6,-

Der Sportverein Götzens wünscht allen Mitgliedern und Sponsoren gesegnete Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2002.

## Internet aus der Steckdose: ab Frühjahr 2002 in Teilen von Götzens möglich

An die hundert Tiroler surfen - im Rahmen von Pilotversuchen, die die TIWAG in einigen Gemeinden durchführt - bereits per Steckdose im WorldWide Web. Und tausende weitere Interessenten warten ungeduldig darauf, dass ihr Ort ebenfalls einen Hochgeschwindigkeits-Anschluss an die weltweite Datenautobahn erhält. Für einen Teil der interessierten Götzener hat das Warten im neuen Jahr ein Ende: Denn ab März 2002 wird auch in gewissen Gebieten unserer Gemeinde ein Internetzugang übers Stromnetz möglich sein.

Das Surfen und Mailen über die Steckdose - bekannt als Powerline Communications - bietet gegenüber einem herkömmlichen Internetanschluss über das Telefonnetz mehrere Vorteile:

- die hohe Datenübertragungsrate; mit bis zu 2 Megabit pro Sekunde ist Powerline 15 bis 30 mal schneller als eine ISDN-Verbindung. Beispielsweise dauert das Herunterladen einer 4-Megabit großen Datei mit einer ISDN-Verbindung rund 10 Minuten, während Powerline diesen Download in 20 Sekunden schafft. Auch gegenüber ADSL ist Powerline beim Up- und Download schneller.
- die permanente online-Verfügbarkeit; man braucht sich also nicht bei jedem Internet-Besuch einwählen und wieder abmelden.
- Für einen Pauschalbetrag kann man zeitlich unbegrenzt surfen, ohne dass online-Gebühren extra in Rechnung gestellt werden. Das Standardpaket kostet monatlich 600 Schilling bzw. 43,60 Euro, das Businesspaket 1.089,72 Schilling bzw. 79,20 Euro.
- Die Telefonleitung bleibt während der Internet-Nutzung frei.
- Der größte Vorteil von Powerline besteht aber darin, dass man mit seinem Computer, von jeder Steckdose eines Gebäudes aus ins Internet gelangen kann, ohne vorher in den jeweiligen Raum eine eigene Telefonleitung verlegen zu müssen.

Bei Powerline Communications werden die Kommunikationssignale aus dem Internet zunächst vom sogenannten Backbone-Netz über ein Lichtwellenleiterkabel zur örtlichen Trafostation übertragen. Dort werden die Signale an das Strom-Niederspannungsnetz gekoppelt und in die hausinternen Stromleitungen eingespeist. Auf diese Weise können von allen Steckdosen im Haus Kommunikationssignale empfangen und versendet werden. Für den Zugang zum Internet benötigt man lediglich einen Adapter - ein kleines Gerät, das zwischen Computer und Steckdose geschaltet wird.

Eine natürliche Barriere für die flächendeckende Verbreitung von Powerline stellt die Entfernung dar. Denn Powerline-Signale können ab der Trafostation nur in einem Umkreis von 300 bis 500 Metern übertragen werden. Gebäude, die weiter entfernt sind, können keine Signale mehr empfangen. Voraussetzung für einen Powerline-Anschluss ist auch, dass das Gebäude über ein Erdkabel oder eine isolierte Freileitung versorgt wird.

Insgesamt vier Trafostationen, von denen aus Stromleitungen zu ca. 350 Wohnungen führen, wurden bisher in Götzens mittels Lichtwellenleiterkabel an das Backbone-Netz der TIWAG angeschlossen. Dadurch ist eine Powerline-Nutzung künftig für die Bewohner folgender Gebiete möglich: Schießstand, Steinangerl, Gries (teilweise), In der Wiese, Götzner Bergweg, Josef-Abenthung-Weg (teilweise), Oberer Feldweg, Franz-Schranz-Weg, Kirchstraße (teilweise) und Altwirt.

Alle Haushalte und Betriebe, bei denen die technischen Voraussetzungen für einen Powerline-Anschluss gegeben sind, werden im Frühjahr 2002 von der TIWAG schriftlich verständigt und zur Teilnahme eingeladen.

Weitere Informationen werden gerne unter der Telefonnummer **(0512) 506-3434** sowie im Internet unter der E-Mail-Adresse [info@pline.at](mailto:info@pline.at) bzw. unter [www.pline.at](http://www.pline.at) erteilt.



## "DER AKTUELLE SELBSTSCHUTZ-TIP"

### LAWINENGEFAHR

Mit der herannahenden Wintersaison möchten wir vor allem Tourengkehrern, Snowboardern und Variantenfahrern das lawinengerechte Verhalten ins Gedächtnis rufen. Besonders für diese Zielgruppen empfiehlt es sich, nachfolgende Tipps zu beachten:

#### Planung:

- Lawinenlagebericht: bei Stufe 4 u. 5 Verzicht auf Schitouren und Variantenfahrten, bei Stufe 3 Beschränkung auf vielbegangene Touren und Abfahrt im Bereich der Aufstieggspur.
- Wetterbericht
- Kartenstudium: wenn möglich im Maßstab 1:25.000
- Expertenauskunft: wenn möglich einholen
- Führerliteratur
- Notfallausrüstung: VS-Gerät (Achtung: Nur wer regelmäßig übt, hat im Ernstfall eine Chance!), Lawinenschaufel und -sonde, Erste-Hilfe-Paket, 2-Mann-Biwaksack, ev. Handy

#### Am Ausgangspunkt:

VS-Kontrolle, Höhenmesser einstellen.

#### auf Tour:

lokale Gefahrenzeichen erkennen:

1. frischer Triebsschnee?
2. gefährliche Neuschneemengen?
3. spontane Schneebrettlawinen?
4. Setzungsgeräusche?
5. starke Durchfeuchtung?

bei lokalen Gefahrenzeichen:

1. dem gefährdeten Gelände ausweichen
2. anderes Ziel wählen
3. die Tour abbrechen

#### beim Aufstieg:

Hänge ab 30° in Entlastungsabständen - ca. 15m - begehen. Hinweis: bei ca. 30° Hangneigung sind Spitzkehren erforderlich.



#### bei der Abfahrt:

Grundsätzlich in großen Abständen (ca. 50m) abfahren. Hänge ab 35° einzeln abfahren. Nütze das Ausbildungsangebot des Alpenvereins und der Alpenschulen!

### KAUFHAUS EIGENTLER GÖTZENS

OBST - GEMÜSE - FEINKOST  
LOTTO - TOTO



TEL. 0 52 34/32 2 28 • FAX. DW 111

ALLEN GERÜCHTEN ZUM TROTZ -  
WIR MACHEN WEITER

Allen Kunden und Freunden unseres Hauses wünschen wir auf diesem Wege eine besinnliche Weihnachtszeit - frohe Weihnachten - ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2002.

Familie Kurt u. Franz Eigentler  
mit Belegschaft



## - TANKSTELLE

Götzens . Tel. 0 52 34 / 32 2 50



*Wir danken unseren Kunden für Ihre Treue,  
wünschen ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.*

WASCHSTRASSE • SB-WÄSCHE • STAUBSAUGER • SHOP • BUFFET

# Interessiert? Interessiert?



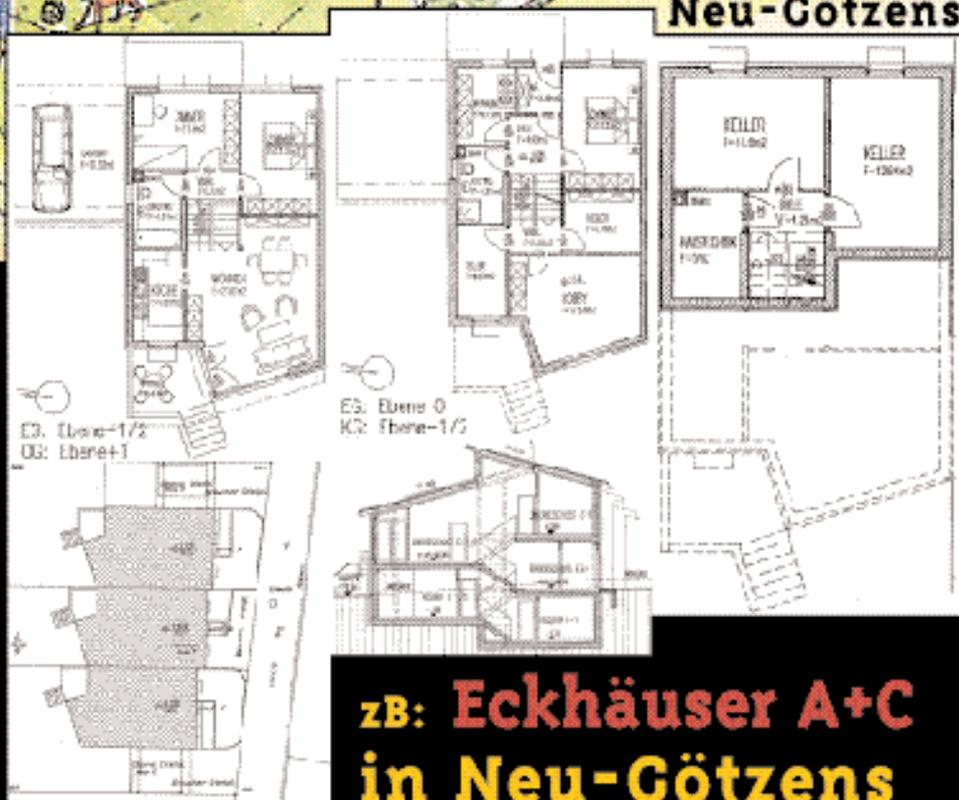
**Reihenhaus  
Neu-Götzens**

**Weitere Projekte**  
in Hatting + Axams:  
fassadenfertig ab  
ATS 2.610.132,-

und in Sistrans:  
2-Zimmer-Wohnung  
ATS 1.752.229,-  
WBF: ATS 8.500,- /m<sup>2</sup>

Rufen Sie uns  
an...

**Call:**  
0512/303157-11



**zB: Eckhäuser A+C  
in Neu-Götzens**

Fassadenfertig ab: ATS 3.101.877,-  
Schlüsselfertig ab: ATS 3.912.526,-  
Angestrebte WBF: ATS 7.500,-/m<sup>2</sup>



Wir bieten Ihnen auch:  
**Neubau und Bausanierungen**  
Komplettleistung aus **EINER HAND!**  
(Mit Wirtschaftlichkeitsrechnung bei Sanierungen)